

# Hello Corner News

## ハロ-コーナー-ニュース



日本語・Português

No. 322

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Novembro, 2020

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

### AGA日本語教室

日本語を母語としない市民のための日本語教室です。新型コロナウイルス感染症対策のため、人数を制限しますので、必ず事前に申し込んでください。

#### 火曜教室

とき：10月6日～12月8日（11月3日・17日を除く）  
午前10時～11時30分

ところ：文化センター

#### 水曜教室

とき：10月7日～12月9日（11月4日を除く）  
午後7時～8時30分

ところ：文化センター

費用は、個人年会費として2,000円。  
申込みは、ファックス・メールで  
市国際交流協会（AGA）事務局へ。



→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

### “介護職チャレンジ！”

埼玉県が行っている介護職員雇用推進事業です。介護事業所での研修と資格取得講座を行い、近くの介護事業所への就職も支援します。「介護職チャレンジ！」事業では、受講日・研修日にも給料がもらえます。この事業の説明会を開きます。

とき：11月15日（日）・18日（水）  
午後1時30分～3時

ところ：文化センター

対象：介護事業所への就職を希望し、次の①～

③の全てに当てはまる人

① 介護の仕事をしたことがない、または介護事業所などを退職して3カ月以上たっている。

### Cursos de Japonês da AGA

Curso de japonês para aqueles que não tem o japonês como sua língua materna. Como medida de prevenção de propagação do COVID-19, haverá limitação de número de pessoas e necessidade de inscrição com antecedência.

#### Aulas de terças-feiras:

Período: 6 de outubro ~ 8 de dezembro (excetuando-se dias 3 e 17 de novembro),  
10h00 ~ 11h30

Local: Bunka Center

#### Aulas de quartas-feiras:

Período: 7 de outubro ~ 9 de dezembro (excetuando-se dia 4 de novembro), 19h00~20h30

Local: Bunka Center

Preço: 2.000 ienes referente a anuidade da associação. Inscrições através de Fax ou Mail para a secretaria da Associação Global de Ageo (AGA).

→Secretaria da Associação Global de Ageo

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

### CURSO DE INTRODUÇÃO NO TRABALHO DE “KAIGO”

O governo da província de Saitama realiza negócios de promoção de emprego para pessoal de cuidador de idosos e/ou deficientes. Curso de introdução de treinamento e aquisição de qualificação no ramo de Kaigo e posteriormente dando assistência para conseguir emprego nessa área. Aqueles que frequentarem este curso denominado “Kaigoshoku Challenge”, serão remunerados nos dias em que participarem das aulas e também nos treinamentos. Haverá reunião explanatória nos dias e local abaixo relacionados.

Data: 15 (domingo) e 18 (4ª.feira) de novembro,  
13h30~15h00

Local: Bunka Center

Público alvo: aqueles que estão dispostos a trabalhar no ramo de kaigo e que preencham todos os requisitos de ns. 1~3

1. Não tenha experiência ou que tenha deixado de trabalhar no ramo de kaigo há mais de 3 meses

- ② 介護福祉士の資格がない。  
 ③ 週に20時間以上働くことができる。

定員：各回20人(先着順)

\* 「介護入門的研修」の説明もします。

介護入門的研修

介護の事業所でアシスタント(食事を配ったり、シーツ交換など)として働きたい人向けの研修です。無料で介護に関する基本的な知識や技術を学ぶことができ、介護事業所などへの就職支援を受けることができます。

とき：11月25日(水)・27日(金)・30日(月)

12月2日(水)・4日(金)

午前9時30分～午後4時30分

ところ：文化センター

対象：介護事業所への就職を希望し、全ての日程に参加できる人

定員：20人(先着順)

上記の説明会と研修の申込みは、電話で(株)シグマス

タッフ大宮支店へ。Tel. 048-782-5173

→ 高齢介護課

Tel. 048-775-4954

Fax 048-776-8872



児童虐待

11月は「児童虐待防止推進月間」です。「虐待？」と思ったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

児童相談所全国共通ダイヤル：

Tel. 189(いちはやく) 24時間対応

子ども・若者相談センター：

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

月～金(祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後5時

県中央児童相談所：

Tel. 048-775-4152

月～金(祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後6時15分

上尾警察署：

Tel. 048-773-0110 24時間対応

緊急の場合は、110番！

子どもインフルエンザ予防注射

新型コロナウイルス感染症とインフルエンザの

2. Não tenha qualificação de profissional de saúde  
 3. Tenha possibilidade de trabalhar mais de 20 horas por semana

Vagas: para as 20 primeiras pessoas por cada dia

Programação: explicação sobre treinamento introdutório de kaigo

Treino introdutório em cuidados de enfermagem

Programa de treinamento introdutório para pessoas que pensam em trabalhar no ramo de assistente de enfermagem (servindo alimentos, trocando lençóis etc). Este programa, que é gratuito, os participantes adquirirão conhecimentos e habilidades básicas de kaigo e futuramente receberá apoio para trabalhar no ramo.

Data: 25 (4ª.feira), 27 (6ª.feira) e 30 (2ª.feira) de novembro, 2 (4ª.feira) e 4 (6ª.feira) de dezembro 9h30 ~ 16h30

Local: Bunka Center

Público alvo: aqueles que estão dispostos a trabalhar no ramo de kaigo e que também possam participar todos os dias do treinamento

Vagas: para as 20 primeiras pessoas

As inscrições para a reunião explanatória e treinamento deverão ser feitas pelo telefone 048-782-5173, (Kabushikigaisha) Shiguma Staff, Omiya Shiten.

→ Seção de Atendimento a Idosos (Kourei Kaigo Ka)

Tel.048-775-4954 / Fax 048-776-8872

MALTRATO INFANTIL

Novembro é o "Mês de prevenção de maltrato infantil".

Se você achar que alguma criança estiver recebendo maltrato ou abuso, favor entrar em contato em alguns dos seguintes locais (a privacidade da pessoa que fizer a denúncia será garantida):

JIDOU SOUDANJO ZENKOKU KYOUTSU DIAL

(Centro de Consulta Infantil número geral para todo país) : Tel. 189 (Atendimento 24 horas)

KODOMO/WAKAMONO SOUDAN CENTER

(Centro de Consulta para Crianças e Jovens):

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

de 2ª. a 6ª.feira (excetuando-se feriados nacionais e final de ano), de 8h30 até 17h00

KEN CHUO JIDOU SOUDANJO

(Posto de Consulta Infantil Central da Província):

Tel.048- 775-4152 de 2ª. a 6ª.feira (excetuando-se feriados nacionais e final de ano),de 8h30 até 18h15

AGEO KEISATSU SHO (Polícia de Ageo):

Tel. 048-773-0110 atendimento 24 horas

Ou ligar para o n. 110 em caso de emergência!

VACINA PREVENTIVA PARA INFLUENZA INFANTIL

A vacina infantil contra a influenza será parcialmente subsidiada, visando a prevenção da epidemia de influenza e também da infecção provocada pelo coronavírus.

流行が重なることを予防するため、注射を受ける費用の一部を市が払います。

と き：2021年1月31日(日)まで

対 象：上尾市に住居登録のある2005年4月2日～2019年4月1日生まれの子ども

費 用：1,500円(1回当たりの自己負担額)

\*市内の委託医療機関以外で注射をする場合は、事前に手続きをしてください。

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414



## 就学援助

経済的な理由で就学(学校に通うこと)が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの勉強道具などの一部や給食費などを援助しています(所得制限あり)。上尾に越してきたばかりの人や家族の状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。

### <入学前支給>

就学援助費のうち、新入学児童・生徒のための学用品費だけは、入学前(2021年2月末頃)に支払います。

### 新小学1年生

対 象：2021年2月1日(月)現在、上尾市に住み、2021年4月に上尾市立小学校に入学予定の子どもの保護者のうち、学用品費の支払いが困難な人

申込み：申請書は、各市立小学校・学務課(市役所7階)にあります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を書き、2021年1月8日(金)までに必要書類と一緒に入学予定の小学校または学務課に出してください。



### 新中学1年生

対 象：2021年2月1日(月)現在、上尾市に住み、2020年度に就学援助費を受け取っている人のうち、2021年4月に上尾市立または国・県立中学校に入学予定の子どもの保護者

申込み：2020年度に就学援助費を受け取っている人は自動的に続けてもらえます。現在ももらっていない人も入学前に受け取りたい人は、2021年1月8日(金)までに2020年度就学援助費を申し込んでください。

Data: até dia 31 (domingo) de janeiro de 2021

Pessoas alvo: crianças com registro de residente em Ageo, nascidas entre 2 de abril de 2005 ~ 1º de abril de 2019

Custo: 1.500 ienes (preço com desconto do subsídio por dose)

\* Para aqueles que desejam aplicar a vacina fora das instituições médicas de Ageo, será necessário fazer procedimento prévio.

→ Centro de Saúde Higashi (Higashi Hoken Center)

Tel.048-774-1414

## Ajuda Escolar

Ajuda especial para cobrir parcialmente as despesas escolares como merenda, material didático e outros de crianças ou estudantes, para famílias que enfrentam dificuldades financeiras para arcar com tais despesas (será avaliado limite de renda). Para aqueles que vieram a morar em Ageo ou tiveram alteração na sua composição familiar durante o período do ano letivo e que necessitem desta ajuda escolar, poderão estes entrar com o pedido em qualquer época.

### <Pagamento de pré-inscrição>

Este benefício é aplicado para crianças ou estudantes que entrarão para o primeiro ano escolar (pagamento feito em final de fevereiro de 2021).

### Para alunos que entrarão na 1ª série do primário

Alvo: crianças que na data de 1º (2ª feira) de fevereiro de 2021 tenham registro na cidade de Ageo e que em abril do mesmo ano irão cursar a 1ª série da escola primária pública de Ageo e que estejam com dificuldades para fazer o pagamento das despesas escolares.

Inscrições: formulário para requisição poderá ser adquirido nas escolas públicas primárias e também na Seção de Assuntos Escolares da prefeitura (7º andar). É possível fazer download através home page da prefeitura. Preencher e anexar os documentos necessários e entregar até dia 8 (6ª feira) de janeiro de 2021, junto a escola onde a criança será matriculada ou na Seção de Assuntos Escolares.

### Para alunos que entrarão na 1ª série do ginásio

Alvo: crianças que na data de 1º de fevereiro de 2021 tenham registro na cidade de Ageo e que em 2020 já estejam sendo beneficiadas com a ajuda escolar e que em abril de 2021 irão cursar a 1ª série do ginásio da escola pública de Ageo, da província ou do país.

Inscrições: o benefício será automaticamente pago para aqueles que já estejam sendo beneficiados em 2020. Para aqueles que não estejam recebendo esta ajuda, poderá entrar com pedido da ajuda antes da matrícula do ginásio. Fazer a requisição do ano fiscal de 2020, até a data de 8 de janeiro de 2021, 6ª feira.

## <特別給付金>

新型コロナウイルス感染症の影響を受けた保護者を支援するための給付金です。就学援助費の支給が決まっている世帯には、順に支給していますので、申し込みは要りません。また、新型コロナウイルス感染症の防止対策として学校が休みだった3~5月に、家計が急激に悪化した児童生徒の保護者にも支給します(所得審査があり)。

受け取ることができる金額:

対象の児童生徒1人あたり3万円

申込み:学務課にある申請書(市ホームページからダウンロードできる)に必要事項を書き、必要書類と一緒に学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

## さいていちんぎん かいてい 最低賃金の改定

埼玉県最低賃金が、10月1日から1時間当たり928円に改定されました。この金額が、埼玉県内で事業を行う使用者と、その事業場で働く全ての労働者に適用されます。産業によっては特定(産業別)最低賃金が定められているものがあります。

→ 埼玉労働局賃金室 Tel. 048-600-6205

## がつ 11月のハローコーナー

### げつようび そうだん 月曜日の相談

とき: 11月2日、9日、16日、30日

ところ: 市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

\* 第4月曜日(11月23日)は、

ハローコーナーはありません。

### どようび そうだん 土曜日の相談

とき: 11月28日

ところ: 市役所5階 501会議室



## < Benefícios Especiais >

Benefício especial para apoiar os pais de alunos, visando atenuar o impacto causado pelo COVID-19. Para aqueles que já estejam determinado o recebimento da Ajuda Escolar, o benefício especial será pago sequencialmente, não havendo necessidade de inscrição. E também para famílias cujos filhos folgaram a escola de março ~ maio devido medida de prevenção da infecção do COVID-19, sofreram redução drástica de sua renda familiar também poderão requerer este benefício (haverá limite de renda).

Valor do benefício: 30.000 ienes por cada aluno

Pedidos: adquirir formulário próprio (ou fazer download através home page da prefeitura) na Seção de Assuntos Escolares da prefeitura (7º andar) preencher os dados necessários e devolver no mesmo local.

→ GAKUMU KA (Seção de Assuntos Escolares)

Tel. 048-775-9604 • Fax 048-775-5633

## AJUSTE DO SALÁRIO MÍNIMO

O novo salário mínimo da província de Saitama foi reajustado para 928 ienes, em 1º de outubro de 2020. Este valor mínimo deverá ser pago aos trabalhadores pelas empresas administradas dentro da província. Existe critério especial de ajuste do salário mínimo (para determinadas indústrias).

→ Departamento de Trabalho – Seção de Salário  
TEL 048-600-6205

## Consultas HELLO CORNER – Novembro

### Consultas de segundas-feiras

Dias: 2, 9, 16 e 30 de novembro

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

\* A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda feira do mês (dia 23 de novembro)

### Consulta de sábado

Dia: 28 de novembro

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar

**HELLO CORNER** atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

**Hello Corner News** poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)